

Noach Bet

[Genesis]

(10)19:The border of the Canaanites was from Tzidon, as you go toward Gerar, to Aza; as you go toward Sedom, Amorah, Admah, and Tzevoyim, to Lasha.

20:These are the sons of Cham, after their families, after their languages, in their lands, in their nations.

21:To Shem also were children born; he is the father of all the children of Ever, brother of Yepheth the elder one.

22:The sons of Shem: Elam, Ashur, Arpachshad, Lud, and Aram.

23:The sons of Aram: Utz, Chul, Gether, and Mash.

24:Arpachshad became the father of Shelach. Shelach became the father of Ever.

25:To Ever were born two sons. The name of the one was Peleg, for in his days was the earth divided. His brother's name was Yoktan.

26:Yoktan became the father of Almodad, Sheleph, Chatzarmaveth, Yerach,

27:Hadoram, Uzal, Diklah,

28:Oval, Avimael, Sheva,

29:Ophir, Chavilah, and Yovav. All these were the sons of Yoktan.

30:Their dwelling was from Mesha, as you go toward Sephar, the mountain of the east. 31:These are the sons of Shem, after their families, after their languages, in their lands, after their nations.

32:These are the families of the sons of Noach, after their generations, in their nations. Of these were the Nations divided in the earth after the flood.

(11)1:The whole earth was of one language and of one speech. 2:It happened, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar; and they lived there.

3:They said one to another, "Come, let's make brick, and burn them thoroughly." They had brick for stone, and they used tar for mortar.

19(10) וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידוֹן בְּאֶרֶץ גְּרָר עַד־

עֵזָה בְּאֶרֶץ סְדֹמָה וְעֵמֹרָה וְאַדְמָה וְצִבְיִים עַד־לָשָׁע:

20 אֵלֶּה בְנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְלִשְׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם

בְּגוֹיֵיהֶם: 21 וְלִשְׁם יֶלֶד גַּם־הוּא אָבִי

כָּל־בְּנֵי־עֶבֶר אָחִי יֶפֶת הַגָּדוֹל: 22 בְּנֵי שֵׁם עֵילָם

וְאַשּׁוּר

וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוֹד וְאַרָם: 23 וּבְנֵי אָרָם עוּץ וְחוּל וְגֵתֵר

וּמֶשֶׁךְ: 24 וְאַרְפַּכְשָׁד יֶלֶד אֶת־שֶׁלַח וְשֶׁלַח יֶלֶד אֶת־עֶבֶר:

25 וְלִעֶבֶר יֶלֶד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו

נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יוֹקָן: 26 וַיְהִי יוֹקָן יֶלֶד

אֶת־אַלְמוּדָד

וְאֶת־שֶׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמוֹת וְאֶת־יֶרַח: 27 וְאֶת־הַדּוֹרָם וְאֶת־

אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה: 28 וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אַבִּימָאֵל

וְאֶת־שֶׁבָא:

29 וְאֶת־אוֹפִיר וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יוֹקָן:

30 וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמִּצְאֵה בְּאֶרֶץ סְפָרָה הַר הַקָּדָם: 31 אֵלֶּה

בְּנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְלִשְׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵיהֶם:

32 אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם וּמֵאֵלֶּה

נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בְּאָרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל:

1(11) וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שִׁפְהָ אַחַת וּדְבָרִים אַחָדִים: 2 וַיְהִי

בְּנִסְעָם מִקֵּדֶם וַיִּמְצְאוּ בְקַעָה בְּאָרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ

שָׁם: 3 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הִבֵּה נִלְבְּנָה לְבָנִים

וְנִשְׂרְפָה לְשִׂרְפָה וַתְּהִי לָהֶם הַלְבְּנָה לְאַבֵּן וְהַחֲמֵר

Noach Bet

[Genesis]

(10)19:The border of the Canaanites was from Tzidon, as you go toward Gerar, to Aza; as you go toward Sedom, Amorah, Admah, and Tzevoyim, to Lasha.

וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידוֹן בְּאֶחָה גְרָרָה עַד־
עֵזָה בְּאֶחָה סְדֹמָה וְעִמְרָה וְאַדְמָה וְצִבְיִים עַד־לָשָׁע:

20:These are the sons of Cham, after their families, after their languages, in their lands, in their nations.

אֵלֶּה בְּנֵי־חָם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְלִשְׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם

21:To Shem also were children born; he is the father of all the children of Ever, brother of Yepheth the elder one.

בְּגוֹיֵיהֶם: וְלִשְׁם יָלַד גַּם־הוּא אָבִי

22:The sons of Shem: Elam, Ashur, Arpachshad, Lud, and Aram.

כָּל־בְּנֵי־עֵבֶר אָחִי יֶפֶת הַגְּדוֹל: בְּנֵי שֵׁם עֵילָם

וְאַשּׁוּר

23:The sons of Aram: Utz, Chul, Gether, and Mash.

וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וְאַרָם: וּבְנֵי אָרָם עוּץ וְחוּל וְגֶתֶר

24:Arpachshad became the father of Shelach. Shelach became the father of Ever.

וּמִשֵׁ: וְאַרְפַּכְשָׁד יָלַד אֶת־שֶׁלַח וְשֶׁלַח יָלַד אֶת־עֵבֶר:

25:To Ever were born two sons. The name of the one was Peleg, for in his days was the earth divided. His brother's name was Yoktan.

וְלְעֵבֶר יָלַד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו

26:Yoktan became the father of Almodad, Sheleph, Chatzarmaveth, Yerach,

נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אָחִיו יֻקְטָן: וְיֻקְטָן יָלַד

אֶת־אַלְמוּדָד

27:Hadoram, Uzal, Diklah,

וְאֶת־שֶׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמוֹת וְאֶת־יֵרַח: וְאֶת־הַדּוֹרָם וְאֶת־

28:Oval, Avimael, Sheva,

אוּזָל וְאֶת־דִּקְלָה: וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אַבִּימָאֵל

וְאֶת־שֵׁבָא:

29:Ophir, Chavilah, and Yovav. All these were the sons of Yoktan.

וְאֶת־אוֹפִיר וְאֶת־חַוִּילָה וְאֶת־יוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יֻקְטָן:

30:Their dwelling was from Mesha, as you go toward Sephar, the mountain of the east. 31:These are the sons of Shem, after their families, after their languages, in their lands, after their nations.

וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמֵּשָׂא בְּאֶחָה סְפָרָה הַר הַקָּדָם: אֵלֶּה

בְּנֵי־שֵׁם לְמִשְׁפְּחֹתָם לְלִשְׁנֹתָם בְּאַרְצֹתָם לְגוֹיֵיהֶם:

32:These are the families of the sons of Noach, after their generations, in their nations. Of these were the Nations divided in the earth after the flood.

אֵלֶּה מִשְׁפְּחֹת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדֹתָם בְּגוֹיֵיהֶם וּמֵאֵלֶּה

נִפְרְדּוּ הַגּוֹיִם בְּאָרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל:

(11)1:The whole earth was of one language and of one speech. 2:It happened, as they journeyed east, that they found a plain in the land of Shinar, and they lived there.

וַיְהִי כָל־הָאָרֶץ שְׂפָה אַחַת וּדְבָרִים אַחָדִים: וַיְהִי

בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בְקִעָה בְּאָרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ

שָׁם: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הִבֵּה נִלְבְּנָה לְבָנִים

3:They said one to another, "Come, let's make brick, and burn them thoroughly." They had brick for stone, and they used tar for mortar.

וּנְשַׂרְפָה לְשַׂרְפָה וְתֵהִי לָהֶם הַלְבְּנָה לְאַבֵּן וְהַחֲמֵר

4:They said, "Come, let's build us a city, and a tower, whose top reaches to the sky, and let's make us a name; lest we be scattered abroad on the surface of the whole earth.

וְיָאמְרוּ⁴ לְהֵם לְחֹמֶר׃ הִבֵּה | נִבְנֶה-לָנוּ עִיר

וּמִגְדָּל׃

5:The LORD came down to see the city and the tower, which the children of men built.

וּרְאִשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וַנַּעֲשֶׂה-לָנוּ שֵׁם פֶּן-נִפּוּץ עַל-פְּנֵי

6:The LORD said, "Behold, they are one people, and they have all one language; and this is what they begin to do. Now nothing will be withheld from them, which they intend to do.

כָּל-הָאָרֶץ׃ וַיֵּרַד יְהוָה לִרְאוֹת אֶת-הָעִיר וְאֶת-הַמִּגְדָּל

אֲשֶׁר בָּנוּ בְנֵי הָאָדָם׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עֵם אֶחָד׃

7:Come, let's go down, and there confuse their language, that they may not understand one another's speech.

וְשִׁפְהָ אֶחָת לְכֻלָּם וְזֶה הַחֲלֹם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא-

יִבְצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת׃ הִבֵּה נִרְדָּה

וּנְבִלָה שֵׁם שִׁפְתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שִׁפְת

8:So the LORD scattered them abroad from there on the surface of all the earth. They stopped building the city.

רְעָהוּ׃ וַיִּפֹּץ יְהוָה אֹתָם מִשָּׁם עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ

9:Therefore the name of it was called Babel, because the LORD confused the language of all the earth there. From there, the LORD scattered them abroad on the surface of all the earth.

וַיַּחְדְּלוּ לִבְנֹת הָעִיר׃ עַל-כֵּן קָרָא שְׁמָהּ בָּבֶל כִּי-

שֵׁם בָּלַל יְהוָה שִׁפְת כָּל-הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפְצָם

יְהוָה עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ׃

וַיְהִי גְבוּל הַכְּנַעֲנִי מִצִּידוֹן בְּאַכָּה גְרָרָה עַד־¹⁹
 עֵזָה בְּאַכָּה סְדֹמָה וְעֵמֹרָה וְאֲדָמָה וּצְבִים עַד־לְשֶׁע׃
 אֵלֶּה בְנֵי־חָם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשָׁנְתָם בְּאַרְצֹתָם
 בְּגֹויֵיהֶם׃²⁰
 וְלִשְׁם יֶלֶד גַּם־הוּא אָבִי²¹
 כָּל־בְּנֵי־עֶבֶר אַחֵי יִפֶּת הַגְּדוֹל׃²² בְּנֵי שָׁם עֵילָם וְאַשּׁוּר
 וְאַרְפַּכְשָׁד וְלוּד וְאַרְם׃²³ וּבְנֵי אָרָם עֹיֵץ וְחוּל וְגֵתָר
 וּמִשׁ׃²⁴ וְאַרְפַּכְשָׁד יֶלֶד אֶת־שֶׁלַח וְשֶׁלַח יֶלֶד אֶת־עֶבֶר׃
 וְלְעֶבֶר יֶלֶד שְׁנֵי בָנִים שֵׁם הָאֶחָד פֶּלֶג כִּי בְיָמָיו
 נִפְלְגָה הָאָרֶץ וְשֵׁם אַחִיו יֶקְטָן׃²⁵ וַיִּקְטָן יֶלֶד אֶת־אֱלִמוּדָד
 וְאֶת־שֶׁלֶף וְאֶת־חֲצַרְמוֹת וְאֶת־יֵרַח׃²⁶ וְאֶת־הַדּוֹרָם וְאֶת־
 אֵוֶל וְאֶת־דְּקָלָה׃²⁷ וְאֶת־עוֹבָל וְאֶת־אֲבִימָאֵל וְאֶת־שָׁבָא׃
 וְאֶת־אוֹפֵר וְאֶת־חִוִּילָה וְאֶת־יֹוֹבָב כָּל־אֵלֶּה בְּנֵי יֶקְטָן׃²⁸
 וַיְהִי מוֹשְׁבָם מִמִּשְׁאָ בְּאַכָּה סְפָרָה הָרַקְדָּם׃²⁹ אֵלֶּה
 בְּנֵי־שָׁם לְמִשְׁפַּחְתָּם לְשָׁנְתָם בְּאַרְצֹתָם לְגֹויֵיהֶם׃
 אֵלֶּה מִשְׁפַּחַת בְּנֵי־נֹחַ לְתוֹלְדוֹתָם בְּגֹויֵיהֶם וּמֵאֵלֶּה³⁰

נִפְרְדוּ הַגּוֹיִם בְּאֶרֶץ אַחַר הַמַּבּוּל:

וַיְהִי כֹל־הָאָרֶץ שְׂפָה אַחַת וּדְבָרִים אֶחָדִים: ²וַיְהִי
בְּנִסְעָם מִקֶּדֶם וַיִּמְצְאוּ בְקָעָה בְּאֶרֶץ שְׁנַעַר וַיָּשְׁבוּ
שָׁם: ³וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ הִבֵּה נִלְבְּנָה לְבָנִים
וְנִשְׂרָפָה לְשָׂרְפָה וְתִהְיֶה לָּהֶם הַלְּבָנָה לְאָבִן וְהַחֲמֹר
הִיָּה לָּהֶם לְחֲמֹר: ⁴וַיֹּאמְרוּ הִבֵּה | נִבְנֶה־לָּנוּ עִיר וּמִגְדָּל
וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם וְנַעֲשֶׂה־לָּנוּ שֵׁם פֶּן־נִפּוּץ עַל־פְּנֵי
כָּל־הָאָרֶץ: ⁵וַיֵּרֶד יְהוָה לִרְאוֹת אֶת־הָעִיר וְאֶת־הַמְּגִדָּל
אֲשֶׁר בָּנוּ בְּנֵי הָאָדָם: ⁶וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עִם אֶחָד
וְשָׂפָה אַחַת לְכֻלָּם וְזֶה הַחֲלָם לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא־
יַבְצֵר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת: ⁷הִבֵּה נִרְדָּה
וְנִבְלָה שֵׁם שְׂפַתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפַת
רֵעֵהוּ: ⁸וַיִּפֹּץ יְהוָה אֶתְּם מִשָּׁם עַל־פְּנֵי כָּל־הָאָרֶץ
וַיַּחְדְּלוּ לְבַנֹּת הָעִיר: ⁹עַל־כֵּן קָרָא שְׂמָהּ בְּבֶל כִּי־
שָׁם בְּלָל יְהוָה שְׂפַת כָּל־הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפְצִים
יְהוָה עַל־פְּנֵי כָּל־הָאָרֶץ:

ויהי גבול הכנעני מצידן באכה גררה עד
עזה באכה סדמה ועמרה ואדמה וצבים עד לשע
אלה בני חם למשפחותם כלשנתם בארצותם
בגויהם וכלשם ילד גם הוא אבי
כל בני עבר אחי יפת הגדול בני שם עיכלם ואשור
וארפכשד ולוד וארם ובני ארם עויץ וחזול וגתר
ומש וארפכשד ילד את שכוז ושכוז ילד את עבר
ולעבר ילד שני בני שם האחד פלג כי בימיו
גפלה הארץ ושם אחיו יקטן ויקטן ילד את אלמודד
ואת שכוף ואת חצרמות ואת ירוז ואת הדורם ואת
אוזל ואת דקלה ואת עובל ואת אבימאל ואת שבא
ואת אופר ואת חזיכלה ואת יובב כל אלה בני יקטן
ויהי מושבם ממשא באכה ספרה הר הקדם אלה
בני שם למשפחותם כלשנתם בארצותם לגויהם
אלה משפחות בני נח לתולדתם בגויהם ומאכה

גִּפְרָדוֹ הַגּוֹיִם בְּאֶרֶץ אֲחִזַּר הַמְּבוּכָה

וַיְהִי כָל הָאָרֶץ שְׂפָה אֶחָד וּדְבָרִים אֲחֻזִּים וַיְהִי
בְּגִסְעָם מִקֵּדָם וַיִּמְצְאוּ בִקְעָה בְּאֶרֶץ שִׁנְעָר וַיֵּשְׁבוּ
שָׁם וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֵל אֶל רֵעֵהוּ הִבֵּה גְּלַבְנָה לְבָנִים
וְגִשְׂרָפָה לְשִׂרְפָה וְתֵהִי לָהֶם הַלְּבָנָה לְאִבָּן וְהַזְחִמְרָה
הִיָּה לָהֶם לְזִמְרָה וַיֹּאמְרוּ הִבֵּה גְּבָנָה לָנוּ עֵיר וּמִגְדָּל
וּרְאֵשׁוּ בְשָׁמַיִם וְגַעֲשֵׂה לָנוּ שֵׁם פֶּן גְּפוּיָן עַל פְּנֵי
כָל הָאָרֶץ וַיִּרַד יְהוָה לִרְאֹת אֶת הָעֵיר וְאֶת הַמִּגְדָּל
אֲשֶׁר בָּנוּ בְנֵי הָאָדָם וַיֹּאמֶר יְהוָה הֵן עִם אֲחֻזָּה
וּשְׂפָה אֶחָד לְכֻלָּם וְזֶה הַזְּחִלָּה לַעֲשׂוֹת וְעַתָּה לֹא
יִבְצֵר מֵהֶם כָּל אֲשֶׁר יִזְמוּ לַעֲשׂוֹת הִבֵּה גְּרָדָה
וְגַבְלָה שָׁם שְׂפָתָם אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ אִישׁ שְׂפָת
רֵעֵהוּ וַיִּפֹּץ יְהוָה אֶתֶם מִשָּׁם עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ
וַיִּזְחֲלוּ לְבַגְּתַת הָעֵיר עַל כֵּן קָרָא שְׂמָה בָּבֶל כִּי
שָׁם בָּלְלָה יְהוָה שְׂפָתָה כָּל הָאָרֶץ וּמִשָּׁם הִפְּצָם
יְהוָה עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ